



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

1
18



LANGUE

La galette des Rois

LA PARISIENNE

Spotlight Verlag

01. Introduction **F** 0:28
 02. Au programme ce mois-ci **F** 0:30

SPÉCIAL LA FRANÇAISE

03. Portrait de la Parisienne **M** 5:23

VOCABULAIRE

04. Les mots et expressions autour du ski **M** 3:33

EXPRESSION TYPIQUE

05. Les expressions autour des animaux **M** 3:21

HISTOIRE DU MOIS

06. L'inauguration du paquebot France **M** 4:31

QUIZ

07. Question de culture générale **M** 2:32

PORTRAIT D'ARTISTE

08. Émile Zola **D** 4:21

AGENDA

09. À faire en janvier **M** 4:45

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

10. La galette des Rois **D** 1:46
 11. Explication des mots et expressions difficiles **M** 1:06

LANGUE

12. Ces mots qui n'existent pas **M** 3:19

POLAR

13. *Mai noir*, premier épisode **M** 6:05
 14. Questions et réponses du polar **M** 1:06

GRAMMAIRE

15. Le subjonctif **D** 4:02

JEU

16. Cherchez l'intrus! **M** 2:47

COMPRÉHENSION ORALE

17. Échanger ses cadeaux de Noël au magasin **M** 2:19
 18. Questions et réponses **F** 1:24

CHANSON

19. Michel Sardou, chanteur controversé **M** 3:01
 20. *Putain de temps*, de Michel Sardou **F** 4:05

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

01. Introduction **F**

Chères auditrices et chers auditeurs, Jean-Paul, Bernadette et moi vous souhaitons la bienvenue sur ce produit Écoute audio de janvier 2018. Bonjour Bernadette, bonjour Jean-Paul! Bonjour Jean-Yves, Bernadette! Bonjour les garçons!

02. Au programme ce mois-ci **F**

Passons sans plus attendre au programme de ce mois de janvier 2018.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre dialogue du quotidien...

...Notre agenda, notre portrait d'artiste, nos jeux, et le tout premier épisode de notre polar maison Mai noir...

C'est parti!

SPÉCIAL LA FRANÇAISE

03. Portrait de la Parisienne **M**

La Parisienne est-elle un mythe ou une réalité? Les deux sans doute. En tout cas, cette femme que le monde nous envie sait faire parler d'elle... Oui, c'est le moins qu'on puisse dire! La Parisienne est un sujet inépuisable de fantasmes, et on ne compte plus les livres qu'elle inspire.

Celui que le célèbre mannequin Inès de la Fressange lui consacre a été un best-seller traduit dans 17 langues! Tous ces livres racontent d'ailleurs la même histoire: celle d'une femme au charme indéfinissable, élégante mais discrète, libérée et mutine, cultivée mais frivole, simple mais sophistiquée, hautaine mais chaleureuse, insolente et bavarde...

Le mythe de la Parisienne serait né au XVII^e siècle et connaît une montée en puissance à la fin du XIX^e siècle. Elle est alors célébrée par les peintres et les écrivains. En 1885, la pièce de théâtre d'Henry Becque, *La Parisienne*, rencontre un succès considérable. Clotilde, la figure centrale, y domine, avec grâce et ironie, son mari et ses deux amants. Puis la Parisienne sera également la figure centrale de l'exposition universelle de Paris, où une statue la représentant accueille les visiteurs. Voici ce qu'en dit un chroniqueur de l'époque...

«La Parisienne diffère des autres femmes par une élégance pleine de tact, appropriée à

sans doute ➤ zweifellos

envier ➤ beneiden um

le moins ➤ das Mindeste

inépuisable

➤ unerschöpflich

mutin,e ➤ rebellisch

sophistiqué,e

➤ nie versiegend

hautain,e ➤ hochmütig

insolent,e ➤ frech

bavard,e ➤ redselig

connaître une montée en puissance

➤ an Bedeutung gewinnen

accueillir ➤ willkommen heißen

approprié,e ➤ passend zu

chaque circonstance de la vie; ses caractéristiques sont la sobriété, le gout, une distinction innée et ce quelque chose d'indéfinissable que l'on ne trouve que chez elle, mélange d'allure et de modernisme et que nous appelons le chic.»

Quelques années plus tard, Coco Chanel libère la femme du corset. Arletty ou Joséphine Baker incarnent alors la malice propre aux Parisiennes. L'illustrateur Edmond Kiraz la croque nez et gambettes au vent, mutine et insolente. Dans le film *La Parisienne*, Brigitte Bardot est «celle qui brûle les feux rouges, celle qui déclenche une bagarre, celle qui provoque les scandales». La Parisienne, c'est aussi le charme infaillible de Jeanne Moreau qui jongle avec les hommes dans *Jules* et *Jim*, le film de François Truffaut. Qu'elle soit actrice, prostituée, chanteuse ou philosophe, la Parisienne semble posséder en tout cas trois traits bien distincts: un caractère bien trempé, du raffinement et une certaine liberté sexuelle.

Bref, le mythe est là, installé, indélogeable, incarné aujourd'hui par Charlotte Gainsbourg, Inès de la Fressange toujours, ou Jeanne Damas...

Ce dernier nom ne vous dit peut-être pas grand-chose, mais sachez que c'est LA Parisienne incontournable du moment. Cette jeune de femme de 24 ans s'est fait connaître d'abord par le Web avec son blog et son compte instagram qui rassemble près d'un million de followers. Et puis les marques de mode se sont

intéressées à elle, comme Gucci. Elle a également lancé sa propre marque, Rouje (avec un «j»), et fait des débuts très remarqués au cinéma.

Avec son visage qui rappelle à la fois celui d'Isabelle Adjani, de Brigitte Bardot et de Lou Doillon, sa silhouette longiligne et son côté délicatement sauvage, Jeanne Damas synthétise parfaitement la Parisienne d'aujourd'hui.

· C'est-à-dire une façon de se coiffer...

Cheveux libres, frange mutine, chignon savamment défait.

la circonstance

► die Gelegenheit

la sobriété

► die Zurückhaltung

le goût

► der Geschmack

inné,e

► angeboren

l'allure (f)

► die Eleganz, das Aussehen

incarner

► verkörpern

la malice

► die Schalkhaftigkeit

croquer

► zeichnen

le nez au vent

► selbstbewusst

la gambette au vent

► sexy

brûler un feu rouge

► hier: eine Ampel bei Rot überfahren

déclencher

► auslösen

la bagarre

► die Prügelei

infaillible

► unfehlbar

le trait

► der Charakterzug

bien trempé,e

► gestählt

indélogeable

► nicht loszuwerden

pas grand-chose

► nicht viel

incontournable

► um die man nicht herumkommt

lancer

► herausbringen

remarqué,e

► beachtet

la silhouette

► die Figur

longiligne

► langgliedrig

délicatement

► leicht

synthétiser

► hier: in sich vereinen

libre

► hier: offen

la frange

► der Pony

le chignon

► der Haarknoten

savamment

► gekonnt

défait,e

► gelöst, gelockert

· Une façon de s'habiller...

Un dosage subtil de vêtements de marque et de fringues chinées dans des magasins de seconde-main ou rapportées de voyage. Un mélange savant de sophistication et de négligé contrôlé.

· Une façon de vivre...

Adepte des terrasses de café, bien sûr, des salons de thé douillets, adepte de la cuisine fusion mais ne reculant jamais devant une bonne entrecôte arrosée d'un verre de rouge. Indépendante des hommes (80% des Parisiennes travaillent). Et surtout extraordinairement libre.

Ainsi mythifiée par ces différentes figures, la Parisienne est aussi une image qui fait vendre partout où la capitale fait rêver, qu'il s'agisse de commercialiser un parfum ou une ligne de vêtements.

À l'étranger, la créatrice de mode Isabel Marant vend un style «French chic» à un prix accessible. Son style se veut inspiré du look de la jeune Parisienne fraîche et sexy. À Tokyo, New York, Dubaï, les magazines conseillent désormais sur la façon de «mettre une veste de costard comme une French Girl» (sous-entendez une Parisienne), de «manger comme une Française» et de «porter une jupe comme une Française».

Et le Parisien dans tout ça ?

On vous en parlera une autre fois !

Écoute 1/18, p. 26 et 27

VOCABULAIRE

04. Les mots et expressions autour du ski

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous allons voir les mots et expressions en relation avec le ski et les sports d'hiver.

La saison s'y prête...

Absolument ! Et ça peut être utile pour tous ceux d'entre vous qui allez à la montagne dans des stations françaises.

Le mot «ski» est d'origine norvégienne et s'emploie dans de nombreuses langues avec des prononciations qui varient, comme en allemand où l'on dit : «*der Schi*».

Tout le monde sait donc à quoi ressemble un «ski». Une sorte de longue planche fine, avec à l'avant une partie recourbée qu'on appelle en français la «spatule», et au milieu une «fixation» qui permet de «fixer» le pied au ski.

La personne qui fait du ski est un «skieur» ou une «skieuse».

L'endroit où l'on peut faire du ski est un «domaine» ou une «piste skiable».

les fringues (f/pl)

► die Klamotten

chiné,e ► (im Trödel) gefunden

la sophistication

► die Kultiviertheit

le négligé ► die Nachlässigkeit

l'adepte (f) ► die Anhängerin

douillet,te ► gemütlich

arrosé,e de

► hier: begleitet von

accessible ► erschwänglich

le costard ► der Anzug

se prêter à ► sich anbieten

la planche ► das Brett

recourbé,e ► gebogen

la spatule ► die Schaufel

la fixation ► die Bindung

Quand on fait du ski, on utilise, en dehors des skis qui sont bien sûr indispensables, un matériel approprié.

Cet équipement se compose de «bâtons de ski» qui facilitent l'équilibre, d'une «combinaison de ski» qui protège du froid, du vent et de l'humidité. Et quand on a fini sa journée de ski, on chausse des «après-ski» – des petites bottes fourrées qui tiennent bien chaud.

Quand on ne sait pas très bien skier, il faut prendre des leçons avec un «moniteur» ou une «monitrice» de ski.

On dit «aller aux sports d'hiver» mais aussi «aller au ski» ou même «aller à la neige». La «station de ski» est un village ou une petite ville dans laquelle tout tourne autour du ski.

Avant de dévaler les pentes, il faudra acheter un «forfait de ski» qui permettra d'utiliser les différents systèmes de remontée mécanique pour atteindre le haut des pistes :

Les «télécabines» qui sont des «cabines» suspendues à des câbles et pouvant transporter plusieurs personnes.

...Qu'on appelle aussi des «œufs» parce qu'elles ont parfois la forme d'un œuf – une forme ovoïde.

Les «télésièges» qui transportent deux ou trois personnes assises sur un siège suspendu à une perche à quelques mètres du sol. Et les «remonte-pentes» ou plus communément «tire-fesses» qui sont constitués d'une perche

et d'un siège qui tirent le skieur en le faisant glisser sur le sol.

Une fois en haut, on a le choix entre des pistes classées selon le niveau de difficulté et d'inclinaison. Les plus faciles, pour les débutants, sont vertes, après il y a les bleues, de difficulté moyenne, puis les rouges et enfin, les plus difficiles: les pistes noires. La meilleure neige pour skier est la «poudreuse», qui est sèche et légère.

Il y a plusieurs façons de faire du ski. Le «ski alpin» consiste à descendre une piste. Le «ski de fond» est un ski de randonnée. Enfin, le «ski hors-piste» se pratique en dehors des pistes surveillées. Il est dangereux et réservé aux skieurs chevronnés, c'est-à-dire expérimentés. Parmi

le matériel ➔ die Ausrüstung

approprié,e ➔ geeignet

le bâton ➔ der Stock

la combinaison de ski

➔ der Skianzug

l'humidité (f)

➔ die Feuchtigkeit

chausser ➔ (Schuhe) anziehen

l'après-ski (m)

➔ der Schneestiefel

la botte ➔ der Stiefel

fourné,e ➔ gefüttert

tourner autour

➔ sich drehen um

dévaler ➔ hinuntersausen

la pente ➔ der Hang

le forfait de ski ➔ der Skipass

la remontée mécanique

➔ der Skilift

suspendu,e à

➔ aufgehängt an

le télésiège ➔ der Sessellift

la perche ➔ der Bügel

le remonte-pentes

➔ der Schlepplift

l'inclinaison (f) ➔ das Gefälle

la poudreuse

➔ der Pulverschnee

le ski de fond

➔ der Skilanglauf

le ski de randonnée

➔ das Skitourengehen

surveillée,e ➔ überwacht

chevronné,e ➔ versiert

les autres «sports de glisse», il y a la «luge» ou le «snow-board».

EXPRESSION TYPIQUE

05. Les expressions autour des animaux **M**

Ce mois-ci, dans notre rubrique concernant les expressions de la langue française, nous allons faire la part belle à nos amies les bêtes en vous donnant les expressions les plus courantes concernant les animaux.

Oui! Et dans ce «bestiaire», nous retrouvons aussi bien des animaux de la ferme que des bois ou de la jungle.

Commençons avec les animaux domestiques. Le chien, bien qu'il soit le plus fidèle compagnon de l'homme, est utilisé dans des expressions qui ne sont pas vraiment à son avantage...

Oui, on dit en effet: «un temps de chien» pour un très mauvais temps; «être d'une humeur de chien» pour quelqu'un qui est de très mauvaise humeur; et «un vie de chien» est une vie dans laquelle s'accumulent les ennuis et les difficultés.

Oui, mais vous oubliez «avoir du chien», une expression qui qualifie une femme dont le charme est un peu provocant, qui a une beauté farouche et insolente: «Cette actrice a beaucoup de chien.»

Ce qui ne veut pas dire que cette actrice collectionne les chiens...

Non bien sûr! Allez, passons à l'étable et à la basse-cour à la ferme.

On dira d'une personne au physique puissant et robuste qu'il est «fort comme un bœuf», et de quelqu'un qui est gentil et tendre qu'il est «doux comme un agneau».

Vous avez rendez-vous, vous êtes à l'heure, mais la personne ne vient pas. Et en plus elle n'a même pas pris la peine de vous prévenir: C'est qu'elle vous a posé un lapin.

Et les gens qui posent des lapins nous font «devenir chèvre». C'est-à-dire qu'ils nous mettent en colère à force de nous énerver.

«Elle me fait devenir chèvre avec ses caprices!»

La mule, et son entêtement légendaire, pourrait bien aussi nous faire devenir chèvre. L'expression «têtu comme une mule» désigne une

le sport de glisse

• der Gleitsport

la luge ▶ der Schlitten

faire la part belle

• den Vorrang geben

domestique ▶ Haus-

s'accumuler ▶ sich anhäufen

l'ennui (m) ▶ das Problem

farouche ▶ außergewöhnlich

insolent,e ▶ aufreizend

l'étable (f) ▶ der Stall

la basse-cour

• der Hühnerhof

être à l'heure (f)

• pünktlich sein

prendre la peine

• sich die Mühe machen

prévenir ▶ informieren

poser un lapin à qn

• jn versetzen

faire devenir chèvre

• auf die Palme bringen

la mule ▶ das Maultier

l'entêtement (m)

• die Dickköpfigkeit

personne qui ne renonce pas facilement à ce qu'elle a prévu de faire, qui s'entête ou s'obstine contre l'avis des autres. Et même si elle a tort.

Quittons la ferme pour les bois. Le loir est un petit animal qui ressemble à quelque chose entre l'écureuil et le rat. Et comme le loir hiberne et dort beaucoup, il est tout naturel de dire de quelqu'un qui dort aussi longtemps que profondément qu'il «dort comme un loir».

«*La maison est silencieuse. Vous allez dormir comme des loirs.*»

Dans Le Petit Chaperon rouge, le conte de Charles Perrault, le loup ne fait qu'une bouchée de la grand-mère qui attend la visite de sa petite-fille. C'est dire s'il a faim...

Et bien entendu, avoir une «faim de loup», c'est avoir très très très faim...

De la forêt à la jungle il n'y a qu'un pas que nous franchirons en quelques mots pour y retrouver le singe.

Avec l'expression «malin comme un singe», qui qualifie quelqu'un de vif, d'intelligent et d'astucieux.

Le mois prochain, nous verrons les expressions concernant les poissons, les serpents, les oiseaux et les insectes.

HISTOIRE DU MOIS

06. L'inauguration du paquebot France **D**

Histoire du mois...

Dans notre rubrique Histoire du mois, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, ayant eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 11 janvier 1962, le jour où l'on a inauguré le plus prestigieux des paquebots français, le France.

Oui, avec l'idée de construire un nouveau paquebot de prestige pour la liaison transatlantique, la France voulait créer une vitrine flottante qui permettrait de montrer sa puissance et sa modernité dans différents domaines: les nouvelles technologies, le design et l'art. Le France sera le plus gros paquebot du monde.

La construction du France est commandée aux chantiers navals de Saint-Nazaire en

renoncer à ▶ ablassen von

s'entêter ▶ sich versteifen

s'obstiner ▶ beharren

avoir tort ▶ Unrecht haben

le loir ▶ der Siebenschläfer

l'écureuil (m)

▶ das Eichhörnchen

hiberner ▶ Winterschlaf halten

dormir comme un loir

▶ schlafen wie ein Murmeltier

Le Petit Chaperon rouge

▶ Rotkäppchen

le conte ▶ das Märchen

ne faire qu'une bouchée

▶ mit einem Bissen verspeisen

le singe ▶ der Affe

malin, maligne comme un singe

▶ ganz schön gerissen

astucieux,se ▶ raffiniert

inaugurer ▶ einweihen

le paquebot

▶ der Passagierdampfer

flottant,e ▶ schwimmend

le chantier naval ▶ die Werft

mai 1956. Il faudra quatre ans pour venir à bout de ce projet considérable. Le paquebot est achevé le 19 novembre 1961. Le 11 janvier 1962, son inauguration officielle a lieu en présence du Premier ministre de l'époque, Michel Debré.

Le France en quelques chiffres...
Le navire qui est livré à son port de départ, Le Havre, a coûté l'équivalent de 610 millions d'euros. Une somme colossale. Il fait 300 mètres de long et sa vitesse de croisière est de 31 nœuds (58km/h). Il ne lui faut que 5 à 6 jours pour relier Le Havre à New York. 48 décorateurs et 136 artistes ont œuvré à la décoration intérieure du transatlantique. Le France peut transporter 2000 passagers. En 13 ans, il aura traversé 377 fois l'Atlantique et transporté près de 600 000 passagers.

Le France, on l'a dit, est un navire de luxe. Il est le premier à proposer l'air conditionné dans les chambres qui disposent toutes d'une salle de bains. On y trouve également douze chambres de luxe et deux suites nommées *Île de France* et *Normandie*, d'une superficie de 75 et 85 m². Chacune comporte quatre pièces éclairées par dix hublots et est équipée de trois salles de bains. Et dans son luxueux salon Fontainebleau, il y a assez de place pour 500 convives les soirs de gala.

Pour la déco, on a utilisé des matières nobles comme le cuir et le marbre, le lin pour le linge des cabines, mais aussi des matériaux modernes: vinyle, plexiglas et formica.

Et bien sûr, la gastronomie est à l'honneur à bord du France. En 1962, le *New York Times* désigne sa table comme étant la meilleure du monde.

Le France reliera pendant douze ans Le Havre et New York. Puis ce sera le déclin, notamment à cause de la concurrence avec le transport aérien moins cher et beaucoup plus rapide. Le premier choc pétrolier, en 1973, augmente les factures de carburant du France de manière considérable. Très vite, le paquebot devient un gouffre financier. De nombreuses voix s'élèveront pour sauver le France, mais ce sera en vain. En décembre 1974, le France cesse complètement son activité.

Il est racheté par un armateur norvégien en 1979 et devient le « Norway ».

venir à bout

• zu Ende bringen

achever ► fertigstellen

livrer ► ausliefern

le port de départ

• der Heimathafen

la vitesse de croisière

• die Reisegeschwindigkeit

le nœud ► der Knoten

œuvrer à ► arbeiten an

l'air (m) conditionné

• die Klimaanlage

la superficie ► die Fläche

le hublot ► das Bullauge

le convive ► der Gast

le formica ► das Resopal

être à l'honneur (m)

• im Mittelpunkt stehen

la table ► das Restaurant

le déclin ► der Niedergang

le choc pétrolier ► die Ölkrise

le carburant ► der Treibstoff

le gouffre financier

• das Fass ohne Boden

en vain ► vergeblich

cesser ► einstellen

l'armateur (m)

• der Reeder

Le Norway connaîtra un beau succès en tant que navire de croisière. Mais en 2003, l'explosion d'une chaudière lors d'une escale à Miami fait sept victimes. L'exploitation du navire est suspendue. Il est remorqué à Bremerhaven, en Allemagne.

La fin du France est particulièrement triste. Après un dernier voyage, il est démantelé par des ferrailleurs en Inde. En mai 2017, la proue du bateau, qui avait été sauvée du démantèlement, est achetée pour 150 000 euros par l'État au profit de la ville du Havre, où elle sera exposée.

QUIZ

07. Question de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus : On vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse. En ce mois de janvier où la galette des Rois est à l'honneur, notre question portera sur cette tradition.

La galette des Rois est une véritable institution en France. Les boulangers et les pâtisseries en vendent entre 20 et 25 millions chaque année. Ce délicieux dessert au goût de frangipane se consomme pour fêter l'Épiphanie, c'est-à-dire le 6 janvier, mais on le savoure jusqu'à la fin du mois. À l'occasion de cette fête qui rassemble la famille, on « tire les rois » en souvenir des Rois

mages. « Tirer les rois » signifie qu'on va choisir celui qui, dans l'assemblée, sera le roi (ou la reine) du jour. L'élu reçoit une jolie couronne en carton doré qu'il devra porter le reste de la journée. Mais savez-vous comment on élit ce « roi » (ou cette « reine ») ? S'agit-il de la personne la plus âgée de l'assemblée ? De celle qui trouve un petit objet dans sa part de galette ? Ou bien de celle qui réussit à manger le plus de parts de galette en un temps record ?

Le roi (ou la reine) est la personne qui trouve un petit objet dans sa part de galette, qu'on appelle une « fève ».

La fève est une légumineuse semblable à un haricot blanc, symbole de chance, de richesse et de pouvoir. Au XI^e siècle, dans certaines assemblées ou confréries, on désignait le chef

en tant que ► als

la chaudière ► der Kessel

l'escale (f) ► der Aufenthalt

l'exploitation (f)

► die Verschrottung

suspendre ► aufschieben

remorquer ► schleppen

démanteler ► zerlegen

le ferrailleur

► der Schrotthändler

la proue ► der Bug

le pâtissier ► der Konditor

la frangipane

► die Mandelcreme

l'Épiphanie (f) ► das Fest der Heiligen Drei Könige

savouurer ► genießen

les Rois (m) mages

► die Heiligen Drei Könige

doré,e ► golden

élire ► bestimmen

le part ► das Stück

la fève ► die Saubohne

la légumineuse

► die Hülsenfrucht

la confrérie ► die Bruderschaft

au hasard en cachant une pièce de monnaie dans un morceau de pain. Celui qui avait le morceau de pain avec la pièce était élu. Ensuite, on a remplacé la pièce par une fève. Quelques siècles plus tard, des fèves en porcelaine sont apparues. La plupart représentaient l'enfant Jésus. Mais aujourd'hui, on trouve toutes sortes de fèves: des personnages de la crèche aux héros de bandes dessinées comme Obélix ou Superman, des animaux aux fruits en passant par les petites voitures ou encore les signes astrologiques... Et n'ayant donc aucun rapport avec la fête de l'Épiphanie!

PORTRAIT D'ARTISTE

08. Émile Zola

Dans cette rubrique, nous vous dressons le portrait express d'un écrivain français célèbre. Ce mois-ci, ce sera l'un des romanciers du XIX^e siècle le plus traduits dans le monde.

Prénom(s) : Émile Édouard Charles Antoine

Nom de famille : Zola

Date et lieu de naissance : 2 avril 1840 à Paris

Date et lieu de décès : 29 septembre 1902, également à Paris

Signes distinctifs : front dignement dégarni, barbichette et moustache typiques de l'époque, bésicles (lunettes de vue sans branches), l'air vénérable...

Petite bio...

Si Zola est né à Paris, c'est à Aix-en-Provence qu'il passe son enfance. Il a 7 ans lorsqu'il perd son père. Cette mort plonge la famille dans une grande pauvreté. Au lycée, Zola est l'ami de Paul Cézanne avec qui il entretiendra une correspondance passionnée d'une quarantaine d'années. Émile Zola rate son bac. Après avoir occupé divers emplois pour gagner sa vie, il devient journaliste puis publie son premier chef-d'œuvre, *Thérèse Raquin*. Ce roman, qui raconte la descente aux enfers d'une femme ayant tué son mari, fait scandale à sa parution, en 1867. En dépit des violentes critiques qui les accablent, les romans de Zola sont de grands succès commerciaux. Toutefois, l'Académie française refusera toujours sa candidature. En 1898, Zola publie une lettre ouverte au président de la République dans le quotidien *L'Aurore*, le fameux *J'accuse*...!. Il y accuse l'État d'avoir

la crèche

► die Weihnachtskrippe

la bande dessinée

► der Comic

le portrait express

► die Kurzbiografie

le front

► die Stirn

dignement

► würdevoll

dégarnie

► kahl

la barbichette

► das Spitzbärtchen

les bésicles (f/pl)

► der Zwicker, der Kneifer

l'air (m)

► das Aussehen

vénérable

► ehrwürdig

plonger

► hier: stürzen

rater

► nicht bestehen

le chef-d'œuvre

► das Meisterwerk

la descente aux enfers (m)

► der Abstieg in die Hölle

en dépit de

► trotz

accabler

► überschütten

injustement condamné le capitaine Dreyfus dans une affaire d'espionnage. Grâce à l'intervention courageuse de l'écrivain, Dreyfus est innocenté. Zola meurt quelques années plus tard. Ses cendres sont transférées au Panthéon en 1908.

Style...

Zola est le fondateur du mouvement naturaliste en littérature. Il veut faire de l'écrivain une sorte de scientifique qui observe le comportement des individus dans la réalité sociale. Les romans de Zola sont construits à partir d'une énorme documentation prise sur le vif. Il ne s'inquiète pas de déranger le bon goût par des descriptions parfois excessivement détaillées, notamment des situations jugées abjectes.

Œuvres principales...

L'Assommoir...

...Est une plongée dans le monde ouvrier du XIX^e siècle où l'on suit la destinée dramatique de l'héroïne, Gervaise Macquart.

Nana...

Nana est à la fois une actrice, une prostituée et une courtisane. À travers les multiples amants de Nana, Zola décrit la corruption de la société d'alors. Avec ce roman, il voulait écrire « le poème des désirs du mâle, le grand levier qui remue le monde du monde », selon ses propres mots.

Germinal...

Germinal plonge le lecteur dans l'univers des

mineurs, et place une nouvelle fois le peuple ouvrier au centre du récit dans une fresque prodigieuse.

Voici un extrait de Germinal...

« Dès quatre heures, la descente des ouvriers commençait. Ils arrivaient de la baraque, pieds nus, la lampe à la main, attendant par petits groupes d'être en nombre suffisant. [...] Un ordre partait du porte-voix, un beuglement sourd et indistinct, pendant qu'on tirait quatre fois la corde du signal d'en bas, „sonnant à la viande“, pour prévenir de ce chargement de chair humaine. Puis, après un léger sursaut, la

injustement ► zu Unrecht

innocenter ► rehabilitieren

les cendres (f/pl)

► die Asche (einer Person)

le comportement

► das Verhalten

sur le vif ► vor Ort

jugé,e ► erachtet

abjecte ► widerlich

l'assommoir (m)

► der Totschläger

la destinée ► das Los

d'alors ► damalig

le désir ► das Verlangen

le mâle ► der Mann

le levier ► der Hebel

remuer ► bewegen

le peuple ouvrier

► das arbeitende Volk

la fresque ► das Zeitbild

prodigieux,se

► außergewöhnlich

la descente ► der Abstieg

le porte-voix

► das Sprachrohr

le beuglement

► das Brüllen

sourd,e ► dumpf

sonner à

► hier: läuten nach

prévenir de

► informieren über

le chargement

► das Laden

la chair ► das Fleisch

le sursaut

► der Ruck

cage plongeait silencieuse, tombait comme une pierre, ne laissait derrière elle que la fuite vibrante du câble.»

Écoute 1/18, p. 65

AGENDA

09. À faire en janvier **M**

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les évènements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Et pour commencer, habillons-nous chaudement et prenons la direction de la Savoie pour y assister à la course de chiens de traîneaux la plus difficile au monde, dans une ambiance digne du pôle Nord! La Grande Odyssée Savoie Mont-Blanc a été créée en 2005 par Nicolas Vanier...

...Un explorateur spécialiste des régions les plus froides du globe, et très médiatisé en France. Il est l'auteur de nombreux films et best-sellers dont Loup et Le dernier trappeur. Il a également participé à des courses de chiens de traîneaux dans le grand nord canadien.

La Grande Odyssée Savoie Mont-Blanc rassemble les meilleurs «mushers» (ou meneurs de chiens) du monde sur un parcours de 1000 kilomètres divisé en neuf étapes à travers les montagnes de Savoie et Haute-Savoie. Avec en fond, la silhouette majestueuse du Mont-Blanc.

Des animations ont lieu sur tout le parcours et dans les villes étapes. On pourra s'initier à la conduite d'attelage, construire des igloos et... se réchauffer avec un bon verre de vin chaud et une grosse part de tartiflette...

...Une spécialité locale que l'on sert en gratin à base de pommes de terre, de lardons, d'oignons et de reblochon, le fromage local.

La Grande Odyssée Savoie Mont-Blanc, du 13 au 24 janvier.

Quittons le froid et la neige pour la chaleur équatoriale de la forêt amazonienne, avec le carnaval de Guyane.

La Guyane est un département français d'outre-mer situé en Amérique du Sud et limitrophe du Brésil.

Le Carnaval de Guyane se déroule de l'Épiphanie au Mercredi des Cendres. Pendant cette période, les défilés de chars décorés et

la cage ➤ der Käfig
plonger ➤ hier: hinabfahren
la fuite ➤ hier: das Abrollen

la course ➤ das Rennen
le traîneau ➤ der Schlitten
digne ➤ würdig
médiatisé,e
➤ in den Medien präsent
le loup ➤ der Wolf
le grand nord
➤ der hohe Norden

le fond ➤ der Hintergrund
la conduite ➤ das Führen
l'attelage (m)
➤ das (Schlitten-)Gespann
le vin chaud ➤ der Glühwein
limitrophe de ➤ angrenzend an
le Mercredi des Cendres (f)
➤ der Aschermittwoch
le défilé ➤ der Umzug
le char ➤ der Festwagen

de groupes de musique et les bals masqués se succèdent dans les villes principales du département – à Kourou et Cayenne principalement. Les figures traditionnelles et codifiées du carnaval de Guyane sont, entre autres, les «touloulou» (en langue créole, des élégantes aux costumes délicieux et somptueux), les «zombi baréyo» (des zombies) ou encore les «jwé farin» (des personnages tout de blanc vêtus, qui jettent de la farine sur les passants). Près de deux mois de fête et de dépassement total qu'il faut au moins vivre une fois dans sa vie !

Cinéma. Voici deux films français qui sortiront en Allemagne le 18 janvier : *Une Vie* de Stéphane Brizé, et *L'Amant double* de François Ozon.

Une Vie est l'adaptation d'un roman de Guy de Maupassant paru en 1883. Le pitch : On est au début du XIX^e siècle. Jeanne, une jeune fille de bonne famille, sort du couvent où elle a fait ses études et se marie. Mais son époux la trompe et commence alors pour Jeanne un long calvaire.

Stéphane Brizé est l'auteur du film *La Loi du marché* pour lequel son acteur fétiche, Vincent Lindon, a obtenu le prix d'interprétation masculine au Festival de Cannes en 2015. On lui doit également *Mademoiselle Chambon* ou *Quelques Heures de printemps*. *Une Vie* est le premier film en costumes de Stéphane Brizé, mais on y retrouve cette manière sobre de filmer qui est la marque de ce réalisateur.

Pour son vingtième film, *L'Amant double*, François Ozon a également choisi d'adapter un roman, *Lives of the Twins* de la romancière Joyce Carol Oates. Résumé : Chloé tombe amoureuse de son psy, Paul. Paul cache à Chloé l'existence de son frère jumeau, Louis, qui est sa version maléfique. Chloé rencontre Louis et devient son amante. Les problèmes commencent...

L'Amant double est un thriller érotique et sophistiqué qui plonge dans les contradictions de l'âme humaine. François Ozon confie s'être inspiré des films de Brian De Palma et d'Alfred Hitchcock pour *L'Amant double*. Pour mémoire, François Ozon est l'auteur du film franco-allemand *Frantz*, que vous avez été près de 200 000 à voir en Allemagne.

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

10. La galette des Rois **D**

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée, à la

délicieux, e ► verrückt

somptueux, se ► prächtig

le dépassement

► der Umgebungswechsel

l'adaptation (f)

► die Verfilmung

le pitch ► die Story

le couvent ► das Kloster

tromper ► betrügen

le calvaire ► der Leidensweg

fétiche ► Lieblings-

sobre ► nüchtern

le frère jumeau

► der Zwillingbruder

maléfique ► unheilvoll

la contradiction

► der Widerspruch

l'âme (f) ► die Seele

rapidité des échanges habituels entre Français, et qui sort un peu des textes plus scolaires. Dans la scène qui va suivre, on parle du mois de janvier et de quelques traditions.

Jean-Yves: Ah j'en peux plus moi de ces « Bonne année! Bonne santé!» Là, je crois que c'est la quarantième fois au moins qu'on me le souhaite depuis ce matin! «Je te souhaite plein de bonnes choses... Et surtout la santé... gnagnagna...» Vivement la fin du mois, je te le dis, moi!

Bernadette: Moi je trouve que c'est plutôt sympa! Mais enfin je préfère encore tirer les rois! J'adore ça, moi, tirer les rois! Et c'est ce midi à la cantine, pour ceux qui auraient oublié!

Jean-Yves: Oh non! Oh non! Pas les rois! Pas la couronne! J'en peux plus, moi...

Jean-Paul: Mais quel rabat-joie, celui-là!

Jean-Yves: À la maison je dis pas. Mais au boulot! Non mais attends! Si je suis roi, il va encore falloir choisir une reine! Alors qui, madame Grelot? Mademoiselle Jean? Ou Christine Ravier? Et un petit bisou par-dessus le marché? Oh oui! Un bisou! Un bisou! Mioum mioum... Plutôt l'avaler, la fève!

Bernadette: Et moi alors?? Tu veux pas que je sois ta reine?

Jean-Yves: Ah si, toi je veux bien... Mais en 2015, quand j'ai eu la fève, tu n'étais pas là.

Bernadette: Ah 2015, oui, c'est vrai! C'est l'année où j'ai eu une crève terrible pendant deux mois...

Jean-Paul: Bon, eh bien moi, si j'ai la fève, j'assume! Et je peux même vous dire qui je choisirais comme reine...

Jean-Yves et Bernadette: Ah oui? Qui ça?

Jean-Paul: Madame Chamion...

Bernadette: Quoi?! La DRH?

Jean-Paul: Eh! Autant que ça soit utile!

Jean-Yves: Non mais quel fayot!

Mathieu: Tiens, salut les amis! Bonne année dites donc! Et surtout la santé, hein!

Tout le monde: Bonne année Matthieu!

Bernadette: Et bonne santé!

Jean-Paul: Ouais, surtout la santé, oui!

11. Explication des mots et expressions difficiles **M**

Pour ceux qui ne le sauraient pas, Matthieu est notre ingénieur du son. Bon, voilà maintenant les quelques mots ou expressions qui ont pu vous échapper dans ce dialogue endiablé!

• «Gnagnagna» est une onomatopée comique que l'on utilise pour résumer les répétitions d'une personne ennuyée.

j'en peux plus

• ich ertrag es nicht mehr

vivement

• hoffentlich kommt bald

par-dessus le marché

• obendrein

avaler • (hinunter)schlucken

assumer • dazu stehen

autant que ça soit utile

• solange es etwas nützt

endiablé, e • leidenschaftlich

l'onomatopée (f)

• das lautmalende Wort

- L'expression «tirer les rois» ainsi que le déroulement de la fête de la galette vous ont été expliqués dans notre rubrique «Quiz».
- Un «rabat-joie» est une personne dont l'humeur sinistre contrarie la joie des autres.
- Dans le langage familier, «avoir la crève» signifie qu'on a un gros rhume ou une grippe.
- Le «boulot», c'est le travail dans la langue commune.
- Le mot «DRH» est le sigle pour «directeur des ressources humaines». Autrement dit, la personne qui, au sein d'une société, à comme charge de gérer ce qui concerne les problèmes liés au personnel.
- Dans la langue populaire, un «foyot» est une personne qui cherche à se faire bien voir de ses supérieurs.

LANGUE

12. Ces mots qui n'existent pas M

Les mots dont nous allons vous parler sont un peu biscornus, sonnent bizarrement et, sauf introduction récente, vous ne les trouverez pas dans les dictionnaires de référence. Mais ils sont utilisés à tort et à travers dans la presse, et les em-

ployer dans la conversation, ça fait très «chic». Voilà quelques-uns de ces mots qui «n'existent pas». Bernadette vous lit une petite phrase où ce mot est utilisé, et Jean-Yves vous en donne le sens.

- Cette jeune parisienne est une vraie «célibat-tante».

Le mot «célibattante» est un mot-valise...

...C'est-à-dire la fusion des syllabes de deux mots en un seul. Ici, «célibataire» (dont on ne garde que «céli») et «battante», un adjectif synonyme de «combatif».

Une «célibattante» est donc une jeune femme généralement urbaine, célibataire et dynamique, qui se bat pour réussir.

- La ministre a dénoncé la «pipolisation» de la vie politique.

le déroulement ➔ der Ablauf

le rabat-joie
➔ der Spielverderber

contrarier ➔ zunichtemachen
la crève ➔ die böse Erkältung

le rhume ➔ die Erkältung

le DRH ➔ der Personalleiter

le sigle ➔ die Abkürzung

au sein de ➔ innerhalb

gérer ➔ managen, verwalten

le foyot ➔ der Kriecher

se faire bien voir
➔ sich anbiedern

biscornu,e ➔ verrückt

sauf ➔ außer wenn

l'introduction (f)
➔ die Aufnahme

le dictionnaire de référence
➔ hier: das Nachschlagewerk

à tort et à travers
➔ aufs Geratewohl

le/la célibataire ➔ der Single

réussir ➔ Erfolg haben

dénoncer ➔ anprangern

la pipolisation

➔ die Vereinnahmung einer Persönlichkeit des öffentlichen Lebens durch die Klatschpresse

La «pipolisation» est un néologisme construit à partir du mot anglais «people», francisé en «pipole». Il s'agit de la médiatisation excessive de personnes qui n'appartiennent pas au monde du spectacle. Elle touche particulièrement les hommes politiques acceptant de parler de leur vie privée dans des émissions de divertissement.

• Les «adulescents» vivent dans le culte de l'enfance.

«Adulescent» est un autre mot-valise qui contracte «adulte» et «adolescent». Il définit un jeune adulte qui refuse d'affronter les angoisses du monde adulte.

• « Cette actrice est juste étonnante ! »

« Ton idée est juste hyper intéressante ! »

L'adjectif «juste» est ici utilisé comme adverbe renforçant l'adjectif qui suit. Mais cette utilisation est un anglicisme calqué sur les exclamations «it's just great!» ou «She's just beautiful!». Ce tic de langage est très courant dans les milieux branchés. On devrait en réalité dire...

« Cette actrice est tout à fait étonnante ! »

« Ton idée est vraiment hyper intéressante ! »

J'en profite pour signaler une autre utilisation approximative de l'anglais «just», toujours dans le registre de ces fameux «mots qui n'existent pas» – et surtout donc on pourrait fort bien se passer... Vous entendrez souvent des Français

dire : « Un poulet, ça risque d'être djeust pour six. » Ce qui équivaut à dire qu'un poulet, ça risque de ne pas être «assez» pour six personnes.

• L'homme politique Jean-Luc Mélenchon est un adepte du «dégagisme».

Le mot «dégagisme» sonne bien français, lui. Il a été construit à partir du verbe «dégager», ou plutôt de l'impératif «dégage!», qui prône un remplacement radical des dirigeants politiques et des élites dirigeantes par de nouvelles têtes. Vous trouverez bien d'autres «mots qui n'existent pas» dans notre magazine *Écoute* de janvier.

Écoute 1/18, p. 32 et 33

POLAR

13. Mai noir, premier épisode M

Nouvelle année, nouveau polar ! Le cadre : Paris, l'année 1968, au mois de mai, au moment où la

le pipole ▶ der Promi

toucher ▶ betreffen

l'émission (f) ▶ die Sendung

le divertissement

▶ die Unterhaltung

affronter ▶ die Stirn bieten

l'angoisse (f) ▶ die Angst

renforcer ▶ verstärken

calqué,e

▶ wörtlich übernommen

branché,e ▶ angesagt

tout à fait ▶ vollkommen

se passer de ▶ verzichten auf

l'adepte (m) ▶ der Anhänger

dégage ▶ hau ab

prôner ▶ befürworten

le dirigeant politique

▶ der führende Politiker

France s'embrase, opposant étudiants et CRS. L'inspecteur Brunet profiterait bien de son jour de congé pour aller à la pêche, mais son supérieur l'envoie soutenir les policiers...

Mai noir, de Camille Larbey

Le soleil cognaît sur le boulevard Saint-Michel. « Ça va mal finir... », soupira l'inspecteur Paul Brunet, adossé à une porte d'immeuble. D'un côté du boulevard, des étudiants criant « Révolte! » ou « Faites l'amour, pas la guerre! ». De l'autre côté, des CRS alignés et équipés. Matraque dans une main, bouclier au bras, ils étaient prêts à charger. L'inspecteur ne voulait pas être là. C'était son jour de congé et il avait prévu d'aller pêcher dans l'un des petits lacs du bois de Boulogne. Mais le sort en avait décidé autrement. Le malheur avait pris, ce matin, l'apparence d'une grosse voix rugueuse et désagréable. La voix du commissaire Hervé Rachon au téléphone :

« Brunet ? Ces merdeux d'étudiants ont mis le feu à la Sorbonne ! Ça chauffe dans le Quartier latin ! Je vous envoie là-bas en renfort.

- Mais, monsieur le commissaire, je ne travaille pas aujourd'hui.
- Je m'en fiche, je réquisitionne tout le monde.
- Monsieur le commissaire...
- Ne discutez pas ! Vous y allez maintenant ! »

Brunet raccrocha et maudit son supérieur. Le commissaire était un mauvais homme, un mauvais policier et, surtout, un mauvais chef. Mais

c'était le chef... À contrecœur, il s'habilla et sortit. Depuis quelques jours, Paris était plongé dans une drôle d'ambiance: un étrange mélange de joie et d'inquiétude. Il y avait moins de voitures que d'habitude. Les piétons marchaient plus lentement. Chacun se demandait ce qui allait se passer, en ce joli début de mai 1968.

Brunet commençait à avoir chaud dans son gros impermeable. Il était inquiet. Son fils Christophe se trouvait parmi tous ces étudiants en colère. Christophe avait 21 ans. Il était étudiant en sociologie à la Sorbonne et n'avait jamais caché à ses parents ses engagements politiques. Bien que son père ne comprenait

s'embraser

► in Flammen aufgehen

les CRS (Compagnies républicaines de sécurité)

► Spezialeinsatzkräfte der frz. Polizei

cogner ► hier: scheinen

adossé,e ► angelehnt

aligné,e ► aneinandergereiht

la matraque

► der (Gummi-)Knüppel

le bouclier

► der Schutzschild

charger ► angreifen

le jour de congé

► der Urlaubstag

le sort ► das Schicksal

l'apparence (f)

► hier: die Gestalt

gros,se ► kräftig; auch: dick

rugueux,se ► rau

merdeux,se (fam.)

► beschissen

ça chauffe ► das gibt Ärger

le renfort ► die Verstärkung

s'en fiche ► pfeifen auf

réquisitionner

► heranziehen

raccrocher ► auflegen

maudire ► verwünschen

à contrecœur

► widerstrebend

plonger ► tauchen

l'impermeable (m)

► der Regenmantel

pas toujours les idées du jeune homme, il les respectait. « Il est interdit d'interdire! », disait souvent Christophe. « Mais je ne t'interdis rien, fiston », lui répondait son père goguenard. Et lorsque Christophe s'empportait avec passion, criant qu'il allait faire la révolution et descendre dans la rue, sa mère lui répondait: « Comme tu veux mon chéri. En attendant, va jeter la poubelle, s'il te plaît! »

Aujourd'hui, Paul Brunet avait peur pour son fils. Peur qu'il reçoive des coups de matraque, ou qu'il se fasse arrêter. La chaleur augmenta de quelques degrés sur le boulevard Saint-Michel. Les CRS suaient à grosses gouttes sous leur casque et dans leur gros manteau en cuir. Les étudiants, eux, semblaient être à la fête.

Un long coup de sifflet s'éleva des rangs des CRS. Les hommes en noir se mirent à courir, la matraque levée. Ils rentrèrent dans les groupes d'étudiants, tapant dans tous les sens. Brunet s'approcha de cette gigantesque bagarre pour vérifier que Christophe n'était pas parmi les étudiants. Mais pas de fiston à l'horizon. Certains tentèrent de s'échapper en courant. Les plus courageux – ou inconscients – se battaient avec leurs pancartes. Les cris et les « bang » des grenades lacrymogènes résonnaient dans le boulevard. L'inspecteur fut pris d'un sentiment de dégout. Il n'avait pas le courage d'arrêter ces jeunes qui avaient l'âge de son fils. Il tourna les talons et rentra chez lui retrouver ses cannes à

pêche. Au diable le commissaire Rachon!

Le soir, durant le dîner, Paul et sa femme affichaient une mine soucieuse: la chaise de Christophe était vide.

« Tu devrais passer quelques coups de téléphone à tes collègues, peut-être qu'il a été arrêté, dit sa femme, anxieuse.

– Oui, tu as raison... »

Au moment où il se leva de sa chaise, Christophe entra paniqué dans l'appartement.

« Papa! Il faut que tu m'aides, François a disparu! »

François Giraudeau était le meilleur ami de Christophe. Calme et souriant, le pauvre garçon n'avait pas de famille, alors il venait régulièrement manger chez les Brunet. Christophe mit plusieurs minutes pour reprendre ses esprits et s'expliquer: Il n'avait plus de nouvelles de son ami depuis quinze jours. Il l'a cherché

le fiston ▶ der Sohnemann

goguenard,e ▶ spöttisch

s'emporter

▶ sich ereifern

jeter la poubelle

▶ den Müll wegbringen

se faire arrêter

▶ verhaftet werden

suer à grosses gouttes (f)

▶ stark schwitzen

le coup de sifflet ▶ der Pfiff

s'élever de ▶ aufsteigen aus

la bagarre ▶ die Schlägerei

l'inconscient (m)

▶ hier: der Leichtsinige

la pancarte ▶ das Schild

la grenade lacrymogène

▶ die Tränengasgranate

le dégoût ▶ der Abscheu

tourner les talons (m)

▶ Fersengeld geben

la canne à pêche

▶ die Angelrute

anxieux,se ▶ ängstlich

reprendre ses esprits (m)

▶ wieder zu sich kommen

dans tout Paris. Aucune trace de François...

Pendant que sa femme tentait d'apaiser leur fil, Paul appela les commissariats de chaque arrondissement de Paris. Aucun étudiant du nom de François Giraudeau n'avait été arrêté aujourd'hui. Il appela ensuite les hôpitaux. Sans succès. Il contacta enfin les morgues, au cas où... Rien, heureusement. François avait peut-être bel et bien disparu, pensa l'inspecteur. Il allait donc mener l'enquête.

Écoute 1/18, p. 62 et 63

14. Questions et réponses du polar M

Et voici maintenant les questions que Bernadette va se faire un plaisir de vous poser! Une question, deux réponses vous sont proposées, une seule est correcte. À vous de choisir la bonne!

Première question: Que compte faire l'inspecteur Brunet de son jour de congé? Il compte aller à la pêche ou se promener au Quartier latin?

Deuxième question: Quel est le slogan révolutionnaire que dit souvent le fils de l'inspecteur Brunet, Christophe? « Il est interdit d'interdire » ou « Faites l'amour pas la guerre »?

Troisième question: Depuis combien de temps Christophe n'a-t-il plus de nouvelles de

son ami François Giraudeau? Depuis quelques heures ou depuis quinze jours?

Solutions:
1. L'inspecteur Brunet compte aller à la pêche.
2. Il dit souvent: « Il est interdit d'interdire ».
3. Christophe n'a plus de nouvelles de son ami depuis quinze jours.

GRAMMAIRE

15. Le subjonctif D

Ce mois-ci dans notre point de grammaire, nous allons voir l'emploi du subjonctif.

- On emploie le subjonctif pour exprimer l'ordre, la volonté ou le souhait dans une proposition subordonnée après des verbes comme vouloir, exiger, aimer, regretter, craindre, désirer, souhaiter, permettre, etc.
« Mon père veut que je fasse des études de droit l'an prochain. »
« J'aime que tu sois bien habillé. »

la trace ► die Spur

apaiser ► beruhigen

la morgue ► die Leichenhalle

bel et bien ► tatsächlich

mener l'enquête (f)

► ermitteln

l'ordre (m)

► der Befehl

le souhait ► der Wunsch

craindre ► befürchten

désirer ► wünschen

« Je regrette que tu n'aies pas pu partir en vacances. »
 « Les Français craignent que leur pouvoir d'achat baisse. »
 « Nous ne permettons pas que vous preniez notre jardin pour un terrain de camping. »

- Pour exprimer l'ordre ou le souhait dans une proposition indépendante, on emploie également le subjonctif.

« Et qu'il soit là à cinq heures précises ! »
 « Puisse-tu être heureuse et rester en bonne santé ! »

- On emploie le subjonctif après les conjonctions ou locutions conjonctives *quoi que*, *bien que*, *afin que*, *à moins que*, *avant que*, etc.

« J'ai raison quoi que tu en dises. »
 « Bien qu'il soit mon ami, je lui trouve des défauts. »
 « Il faudrait dégager la route afin que nous puissions passer. »
 « Il nous faut trouver une solution à ce problème avant qu'il ne soit trop tard. »

- On emploie le subjonctif après les verbes d'obligation comme « il faut », « il est nécessaire que »...

« Il faut que tu sois plus attentif en classe. »
 « Il est nécessaire que vous appreniez le français si vous voulez vivre en France. »

- On utilise le subjonctif lorsque le verbe qui précède la proposition subordonnée est à la forme négative.

« Je ne pense pas qu'il soit content de nous voir. »

- L'emploi du subjonctif est également nécessaire après les locutions impersonnelles exprimant le doute ou l'obligation comme : « il importe que », « il est étonnant que », « il est urgent que », « il est possible que »...

« Il est étonnant qu'il ne soit pas encore venu. »
 « Il est urgent que tu fasses un effort. »
 « Il est possible que nous allions en Corse cet été. »

- On emploie toujours le subjonctif après les locutions « quelque... que » et « quel que ».

« Quelque intelligents qu'ils soient, ils devront faire leurs preuves à l'examen. »
 « Quel que soit le temps, j'aime me promener sur la plage. »

- En français, le mode subjonctif comporte quatre temps. On utilise couramment le présent et le passé du subjonctif.

(Présent) *Que je vienne, que je sois, que je chante, que je puisse...*
 (Passé) *Que je sois venu, que j'aie été, que j'aie chanté, que j'aie pu...*

le pouvoir d'achat

► die Kaufkraft

la locution ► die Wendung

le défaut ► der Fehler

dégager ► freiräumen

attentif,ve ► aufmerksam

il importe ► es ist wichtig

étonnant,e ► erstaunlich

faire un effort

► sich anstrengen

faire ses preuves (f)

► sich bewähren

- Quant à l'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif, ils ne s'emploient presque plus de nos jours. On les remplace par le subjonctif présent.

Imparfait du subjonctif et ces formes étranges...

« Il fallût que je le visse pour que je le susse. »

(« Il aurait fallu que je le voie pour que je le sache. »)

« Il fallût que je vous écrivisse. »

(« Il aurait fallu que je vous écrive. »)

Plus-que-parfait du subjonctif... et ces formes encore plus étranges!

« Il eût fallu que tu eusses terminé tes devoirs avant la fin du week-end. »

(« Il aurait fallu que tu aies terminé tes devoirs avant la fin du week-end. »)

« Mon ami eût aimé que j'eusse fait un gâteau pour son anniversaire. »

(« Mon ami aurait aimé que j'aie fait un gâteau pour son anniversaire. »)

Écoute 1/18, p. 48 et 49

JEU

16. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité.

Ce mois-ci, nous allons jouer avec des mots en rapport avec l'eau. Les mots que Bernadette va vous citer sont tous des synonymes, sauf un. C'est l'intrus. À vous de le trouver!

Voici les mots: rivage – bord – plage – grève – large.

C'est le mot « large » qui était l'intrus.

Jean-Paul vous a dit que tous les mots étaient en rapport avec l'eau. Et c'est en effet le cas puisque tous les mots définissent un endroit qui se trouve au bord de l'eau, sauf « large » qui est exactement le contraire. Le large est une grande étendue d'eau qui est éloignée du bord, des côtes.

« Un vent frais venait du large. »

« Des bateaux passaient au large de l'île. »

C'est la même idée que l'adjectif « large » qui définit quelque chose d'étendu, de grand, d'ample.

« De larges avenues traversaient la ville. »

« Ma veste est trop large. »

Le « rivage » est la partie de la terre qui borde la mer.

« Quand les vagues sont trop fortes, il ne faut pas s'éloigner du rivage. »

l'étendue (f) d'eau

• die Wasserfläche

au large de • vor

ample • weit, breit

la vague • die Welle

le rivage • die Küste, das Ufer

S'il s'agit d'une étendue d'eau douce (c'est-à-dire qui n'est pas salée comme celle de la mer), par exemple un fleuve, une rivière ou un lac, on dira plutôt une « rive ».

« Une promenade sur les rives sauvages de la Loire. »

Le « bord » est un mot passe-partout pour exprimer la limite d'une surface avec une autre, et s'emploie indifféremment pour toutes les étendues d'eau.

« J'aime pique-niquer au bord de l'eau. »

Le mot « plage » nous fait particulièrement rêver. Il évoque les baignades estivales ou les longues promenades. Une « plage » est la partie basse et plane d'un rivage. Il y a des plages de sable et des plages de galets – ces cailloux ronds et lisses. La plage est le centre de la station balnéaire. On y vient avec son « sac de plage » et on y joue à des « jeux de plage ».

Le synonyme le plus proche du mot « plage » et le mot « grève ». Mais il n'est utilisé aujourd'hui que dans un registre plus littéraire, comme dans ce vers du poète Lamartine...

« La mer qui vient dormir sur la grève argentée. »

COMPRÉHENSION ORALE

17. Échanger ses cadeaux de Noël au magasin **M**

C'est un phénomène qui prend de l'ampleur chaque année: la revente ou l'échange des

cadeaux de Noël. Dans notre petite scène, Bernadette se présente dans un grand magasin avec deux achats qu'elle voudrait rendre.

- Bonjour madame, c'est pour un échange ?
- Oui, mon mari m'a offert cette brosse à cheveux électrique pour Noël. Malheureusement, elle ne fonctionne pas correctement.
- Qu'est-ce qui ne marche pas ?
- Elle ne chauffe pas.
- Vous avez le ticket de caisse ?
- Non, mon mari ne l'a pas retrouvé, mais c'est sûr qu'il a acheté cet appareil chez vous.
- Je regrette madame, mais sans ticket de caisse, je ne peux rien faire.
- Vous devez bien avoir un moyen de vérifier, non ? Tenez, je peux vous donner notre carte de fidélité. Nous faisons tous nos achats chez vous...

sauvage ► hier: naturbelassen

la surface ► die Fläche

estival,e ► sommerlich

plan,e ► eben

lisse ► glatt

la station balnéaire

► der Badeort

la grève ► die Gestade

argenté,e ► silbrig

rendre ► zurückgeben

l'échange (m)

► der Umtausch

offrir ► schenken

la brosse à cheveux

► die Haarbürste

chauffer ► heizen

regretter ► bedauern

le moyen

► die Möglichkeit

prendre de l'ampleur (f)

► zunehmen

- Désolé, je n'ai pas le droit de faire une exception à la règle.
- Est-ce que je peux parler à votre responsable ?
- Elle est à sa pause déjeuner. Mais si vous le permettez, j'aimerais bien voir votre brosse. Je voudrais la brancher et faire un essai...
- Bien sûr. Je vous en prie...
- Vous voyez, elle marche parfaitement. Vous sentez bien l'air chaud ?
- Oui, en effet... Je ne comprends pas.
- Vous avez sûrement oublié d'appuyer sur le bouton noir...
- Comment ? Quel bouton ?
- Regardez, vous devez appuyer sur le bouton rouge pour allumer l'appareil. Ensuite, vous pouvez régler la température avec le bouton noir ici, en haut du manche.
- Oh ! Merci ! Je... je suis vraiment confuse.
- Ne vous inquiétez pas. Ça peut arriver. Maintenant, vous savez comment ça marche, c'est l'essentiel. Vous aviez autre chose ?
- Oui, je voudrais aussi échanger ce pantalon que j'ai acheté pour ma fille et qui est trop petit. Et là, j'ai le ticket de caisse ! Tenez...
- Hmm... Je vois qu'il date du 25 novembre et nous sommes le 2 janvier. Normalement, nous n'accordons qu'un délai de 30 jours pour les échanges.
- Mais vous pouvez voir qu'il n'a jamais été porté. J'ai fait exprès de laisser toutes les étiquettes.

- Je veux bien le reprendre à titre de geste commercial, mais je ne peux absolument pas vous rembourser.
- Qu'est-ce que je dois faire alors ?
- Vous pouvez aller au rayon enfants et acheter le même dans une plus grande taille, et si vous ne trouvez pas ce qu'il vous faut, je vous donnerai un bon d'achat valable pendant un an.
- D'accord, merci beaucoup, c'est parfait comme ça. Alors à plus tard.
- Oui à plus tard madame !

Écoute plus 1/18, p. 22 et 23

18. Questions et réponses F

Et voici l'exercice ! Bernadette vous propose une phrase que vous devez compléter par le mot qui convient.

l'exception (f)

► die Ausnahme

la responsable

► hier: die Vorgesetzte

brancher ► einstecken

je vous en prie ► hier, bitte

appuyer ► drücken

le bouton ► der Knopf

le manche ► der Griff

je suis confus,e

► das ist mir so peinlich

le délai ► die Frist

à titre de geste commercial

► aus Kulanz(gründen)

rembourser

► erstatten

le rayon ► die Abteilung

la taille ► die Größe

le bon d'achat

► der Gutschein

valable ► gültig

Première phrase: Le mari de la cliente lui a offert une **brosse à cheveux électrique** ou un **sèche-cheveux pour Noël**?

Deuxième phrase: La brosse ne fonctionne pas correctement, car **elle ne produit que de l'air froid** ou **que de l'air chaud**?

Troisième phrase: Malheureusement, le mari de la cliente n'a pas retrouvé **l'emballage** ou **le ticket de caisse de cet achat**?

Quatrième phrase: Le vendeur réussit à faire fonctionner la brosse. Pour régler la température, il faut utiliser **un bouton noir** ou **un bouton rouge**?

Cinquième phrase: La cliente voudrait également échanger un pantalon qu'elle a acheté pour **sa fille** ou **son mari**?

- Solutions:**
1. Il lui a offert une brosse à cheveux électrique.
 2. Elle ne produit que de l'air froid.
 3. Il n'a pas retrouvé le ticket de caisse de cet achat.
 4. Il faut utiliser un bouton noir.
 5. Pour sa fille.

CHANSON

19. Michel Sardou, chanteur controversé

Notre programme de janvier 2018 est presque terminé, mais pas tout à fait encore puisqu'il nous reste notre chanson du mois à découvrir... Et ce sera Putain de temps de Michel Sardou, un monument de la chanson française.

Michel Sardou est né en 1947. Fils des comédiens Fernand et Jackie Sardou, il a déjà un pied dans le milieu du spectacle quand il se lance, en 1965, dans une carrière de chanteur. Le succès vient deux ans plus tard avec une chanson qui va créer la polémique et sera même interdite sur les ondes: Les Ricains – c'est-à-dire les Américains.

Cette chanson est un hommage aux soldats américains tombés pour libérer la France. Elle est une réponse à l'anti-américanisme provoqué par la guerre au Vietnam et la violence des affrontements.

La controverse autour de cette chanson va bénéficier à Michel Sardou et lui permettre d'accéder à la notoriété.

putain de temps

• Scheißwetter

le comédien

• der Schauspieler

les ondes (f/pl) ▶ das Radio

tombé,e ▶ gefallen

l'affrontement (m)

• die Konfrontation

accéder à la notoriété

• bekannt werden

Michel Sardou se fera une spécialité de ces chansons engagées qui divisent la France. Nous sommes juste après les événements de Mai 1968, et les paroles de la chanson *J'habite en France*, qui donne son nom au premier album de Michel Sardou, viennent bousculer les idéaux en vogue dans un éloge particulièrement cocardier de notre pays. Certains qualifieront même cette chanson de fasciste. Ce qui est aller un peu loin...

En tout cas, Michel Sardou est définitivement étiqueté à droite de l'échiquier politique.

Oui. Sardou va collectionner les labels de machiste, de beauf – le français moyen un peu vulgaire –, de populiste ou de post-colonialiste. En effet, certaines de ses chansons s'avancent sur des terrains très glissants, sur un mode plutôt emphatique. *Le Temps des colonies* semble regretter l'époque où la France colonisait l'Afrique. Je suis pour plaide clairement en faveur de la peine de mort à quelques années de son abolition. Des comités «anti-Sardou» voient même le jour pour faire interdire ses concerts.

Lassé de ces polémiques qui accompagnent constamment sa carrière, Sardou se tourne vers les chansons d'amour. *La Maladie d'amour* est la plus célèbre d'entre elles. Elle connaîtra un énorme succès avec un million de disques vendus en France! Presque tous les Français en connaissent les paroles...

Putain de temps, que vous allez entendre, n'est pas une chanson engagée, elle n'est pas non plus une chanson d'amour. Son sujet, c'est le temps qui passe.

Eh oui, le temps qui passe... Nous vous souhaitons tous les trois une très bonne année 2018 et plein de bonnes choses!

Bonne année à tous!

Oui, bonne année! Et surtout une bonne santé, hein?

Ha oui, bonne santé!

À la prochaine!

les paroles (f) ▶ der Text

bousculer

▶ ins Wanken bringen, erschüttern

l'éloge (m) ▶ das Loblied

cocardier,ère

▶ hurrapatriotisch, chauvinistisch

étiqueter ▶ abstempeln

l'échiquier (m) politique

▶ die politische Szene

le beauf ▶ die Dumpfacke

moyen,ne ▶ Durchschnitts-

vulgaire ▶ einfach

glissant,e ▶ heikel

regretter ▶ nachtrauern

à quelques années (f) de

▶ einige Jahre nach

l'abolition (f)

▶ die Abschaffung

voir le jour ▶ entstehen

lassé,e ▶ zermürbt

20. Putain de temps, de Michel Sardou **F**

On retrouve une lettre
Abîmée par le temps
 Le souvenir d'un être
 Aimé à dix-sept ans
 On revoit un visage
 On écoute une voix
 Qui ressemble au passage
 À l'image d'autrefois
 On en fait des histoires
 Pour une photo jaunie
 Le ciel de ma mémoire
 A des reflets bleu-nuit

Refrain:

Putain de temps
 Qui fait des enfants aux enfants
 Des tours d'ivoire aux éléphants
 Putain de temps.
 Tout doucement
 On va sur ses noces de diamant
 Le champagne coule au nouvel an
 Putain de temps

On cherche dans un livre
 Les mots que l'on attend
 De n'avoir pas su vivre
 La vie au bon moment
 On rencontre au hasard
 Un témoin du passé
 Et s'ouvrent les armoires

Des sentiments blessés
 On refait malgré soi
 Le chemin à l'envers
 En se disant tout bas
 Que c'était mieux hier

Refrain

Depuis le temps
 Qu'on va de l'eau à l'océan
 Sans fin et sans commencement
 Putain de temps
 Finalement
 Le ciel nous gardera vivant
 On se reverra forcément
 Putain de temps.

abîmé,e ► zerfleddert

en faire des histoires (f)

► Theater machen

jauni,e ► vergilbt

la tour d'ivoire

► der Elfenbeinturm

aller sur ► zugehen auf

les noces (f/pl) de diamant

► die diamantene Hochzeit

au hasard ► zufällig

le témoin ► der Zeuge

malgré soi

► ohne es zu wollen

à l'envers

► hier: in entgegengesetzter Richtung

forcément ► zwangsläufig

écouté

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Grooté
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Grooté,
Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titel: Tina Berning



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{1}{18}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Bernadette Martial



Jean-Yves de Grooté

